Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wezwawszy zaś dziesięciu niewolników swoich dał im dziesięć min i powiedział do nich zajmijcie się interesami aż przychodzę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wezwał więc dziesięciu swoich sług,\* dał im dziesięć min\*\* i powiedział do nich: Obracajcie nimi, aż przyjdę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wezwawszy zaś dziesięciu sług jego dał im dziesięć min i powiedział do nich: Zajmijcie się sprawami w tym (czasie dopóki) przychodzę\*.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wezwawszy zaś dziesięciu niewolników swoich dał im dziesięć min i powiedział do nich zajmijcie się interesami aż przychodzę |

1. 1) <x>470 25:14</x>; <x>480 13:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Mina, μνᾶ, jednostka monetarna (srebro lub złoto), 100 drachm (denarów) lub sykli, 1/16 talentu. Około czterech miesięcy pracy najemnika, zob.: <x>490 19:13</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens zapewne taki: "dopóki nie przybędę". [↑](#footnote-ref-4)